

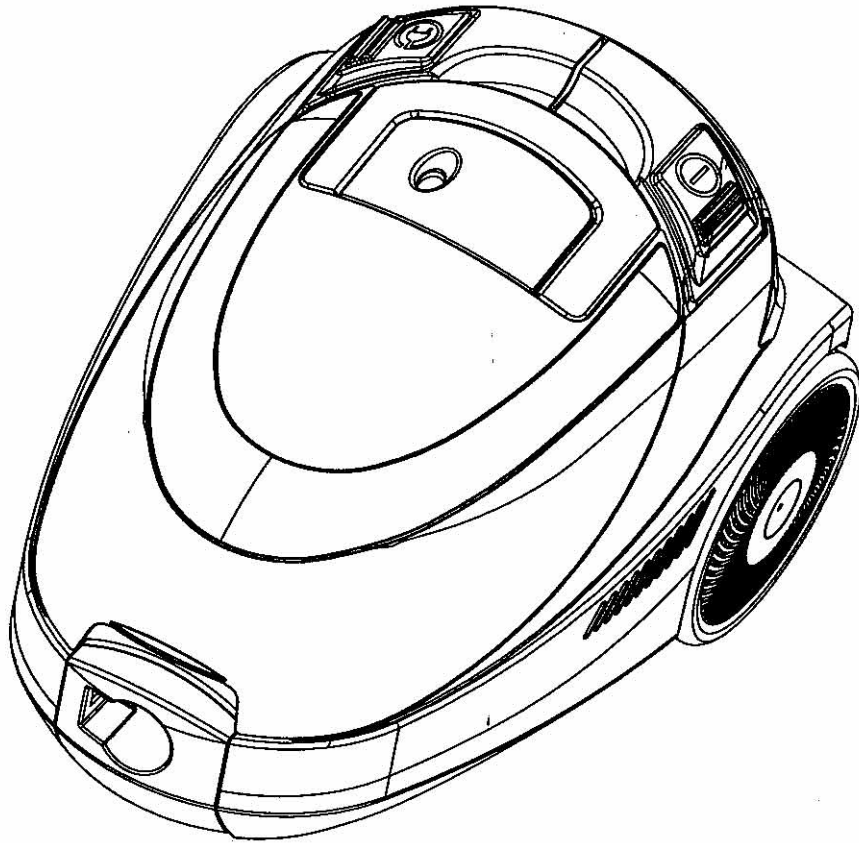
HITACHI
Inspire the Next

CV-SJ21V

INSTRUCTION MANUAL Vacuum Cleaner

دليل التعليمات الخاص بالمكنسة الكهربائية

使用手冊吸塵器



How to operate (Fig. 1)

طريقة التشغيل (شكل 1)

如何操作 (圖 1)

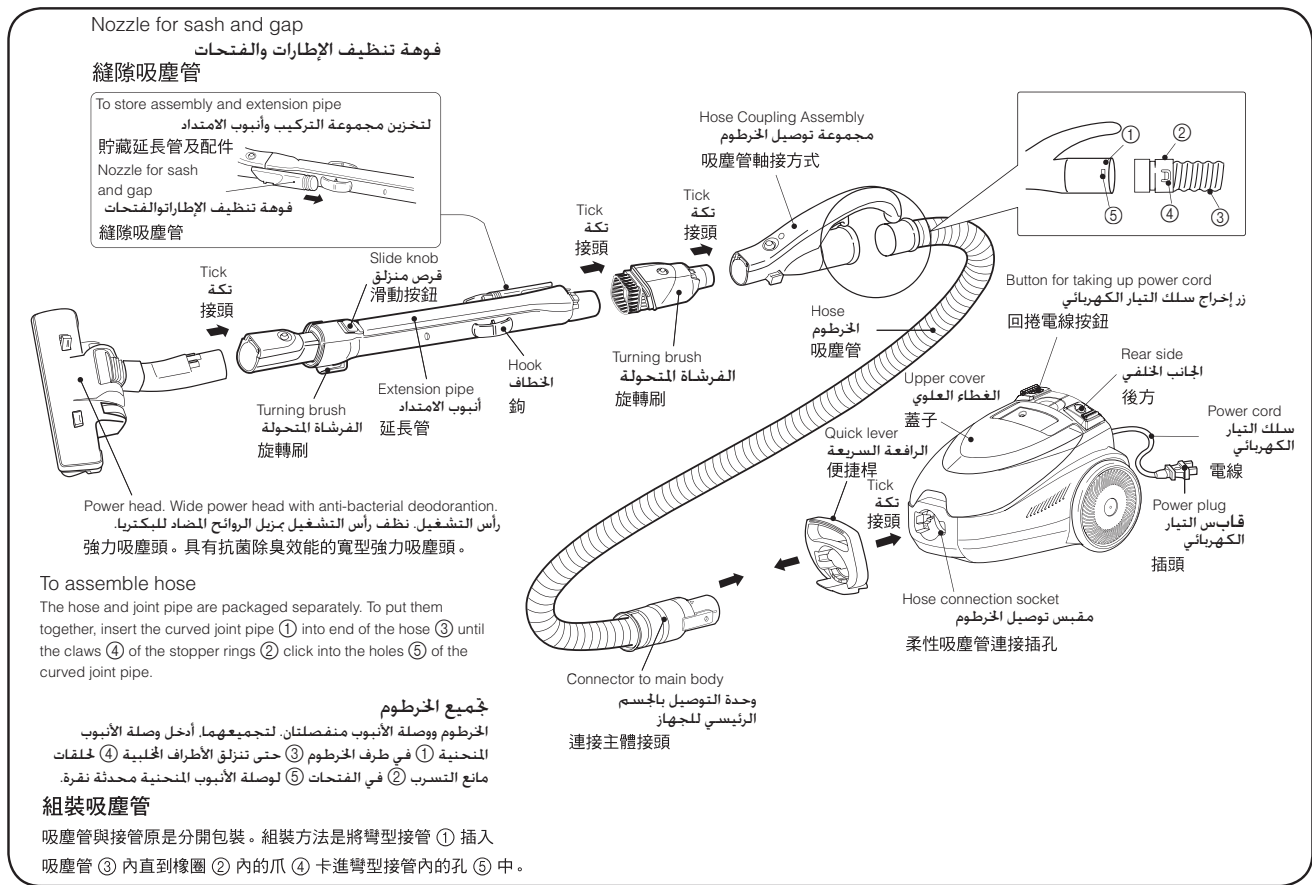


Fig. 1
شكل 1
圖 1

Accessories (Fig. 2)

الملحقات (شكل 2)

配件 (圖 2)

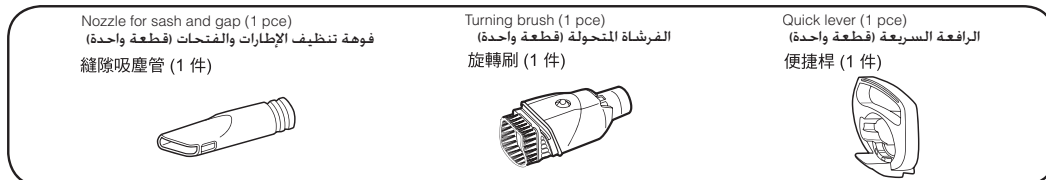


Fig. 2
شكل 2
圖 2

How to assemble "Quick lever" and hose (Fig. 3)

طريقة تجميع "الرافعة السريعة" والخرطوم (شكل 3)

如何裝置 "便捷桿" 與柔性吸塵管 (圖 3)

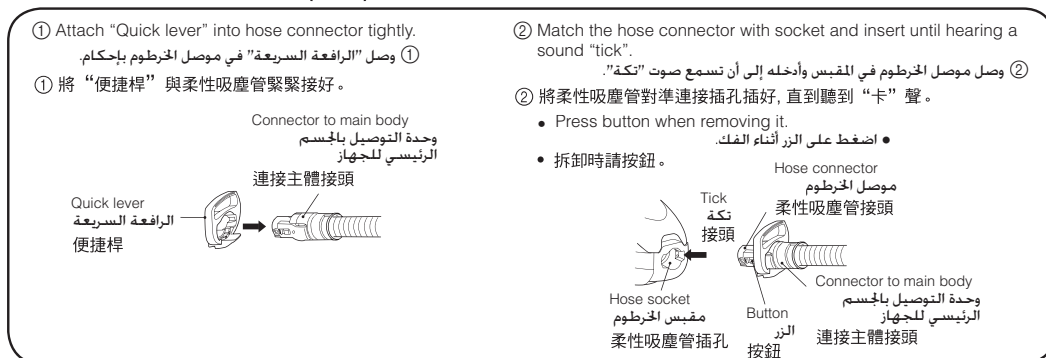


Fig. 3
شكل 3
圖 3

How to adjust the length of extension pipe (Fig. 4)

Connect the hose, extension pipe and the power head to each other, and adjust the length of extension pipe while sliding the slide knob. Or, move grip lever up and down by pulling the hand lever while the power head is fixed by a foot.

- Press the button when taking off extension pipe and power head.

Caution

- Extension pipe may be shortened if the slide knob slides or the hand lever is pulled during use.
- Do not insert your hands into the gap of extension pipe for safety reason.

طريقة ضبط طول أنبوب الامتداد (شكل ٤)
وصل الخرطوم وأنبوب الامتداد ورأس التشغيل مع بعضهما البعض واضبط طول أنبوب الامتداد مع إدخال القرص المنزلق. أو حرك مقبض الرافعة إلى أعلى وأسفل من خلال جذب الرافعة اليدوية بينما يتم تثبيت رأس التشغيل بالضغط عليها بالقدم.
• اضغط على الزر أثناء فك أنبوب الامتداد ورأس التشغيل.
• قد يتناقص طول أنبوب الامتداد عند انزلاق القرص المنزلق أو جذب الرافعة اليدوية أثناء الاستخدام.
• لا تدخل يديك في فتحة أنبوب الامتداد حرصاً على سلامتك.

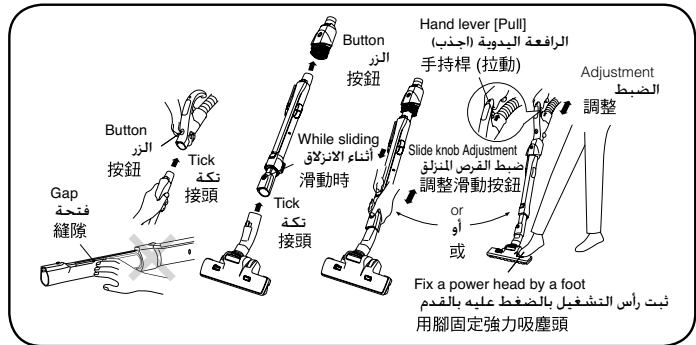


Fig. 4
شكل ٤
圖 4

如何調整延長管長度 (圖 4)

將柔性吸塵管、延長管與強力吸塵頭——接好，以推動滑動按鈕來調整延長管的長度。或用腳固定好強力吸塵頭直接握住把手上下拉動手持桿。

- 拆卸延長管與強力吸塵頭時先按鈕。

注意

- 使用中，也可滑動按鈕或拉動手持桿來調短延長管。
- 安全起見，請勿將您的手塞入延長管的縫隙。

ON-OFF SWITCH (Fig. 5)

Turn cleaner on or off by pushing downward on the power switch ①.

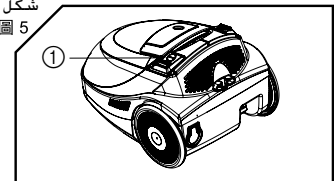
مفتاح التشغيل والإيقاف (شكل ٥)

اضبط المكينة الكهربائية على وضع التشغيل أو إيقاف التشغيل بالضغط على مفتاح التشغيل ① للأسفل.

開關 (圖 5)

按電開關 ① 可啟動或關上吸塵器。

Fig. 5
شكل ٥
圖 5



ELECTRONIC POWER CONTROL (Fig. 6)

Suction power may be regulated electronically using the dial ②. For stronger suction (thick carpets or hard floors) rotate the dial to the right. Rotate it to the left for reduced suction (curtains, delicate fabrics).

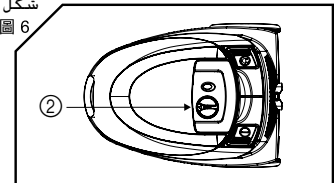
التحكم الإلكتروني في قوة الشفط (شكل ٦)

يمكن ضبط قوة الشفط إلكترونياً باستخدام القرص ②. لشفط أقوى (السجاد كثيف والوبر والأرضيات الصلبة) أدر القرص إلى اليمين. أدر القرص إلى اليسار لشفط أقل قوة (الستائر والأقمشة الناعمة).

電子電流控制 (圖 6)

吸塵力可用電子操控盤 ② 調整。需強力吸塵時 (後地毯或硬地板) 可將操控盤轉向右，轉向左則減弱吸塵力 (窗簾，細緻布料等)。

Fig. 6
شكل ٦
圖 6



FILTER MAINTENANCE SIGN (Fig. 7)

When the orange sign ③ appears in the window continuously, empty the dust case as Page 4. Check the filter maintenance sign (with the highest power of electronic power control by lifting rug and floor nozzle from the surface being cleaned or removing the crevice nozzle when it has been used).

NOTE : If the cleaner is used in such a condition as the orange sign appears in the window, air to the motor will be reduced and the motor will eventually burn out.

إشارة صيانة الفلتر (شكل ٧)

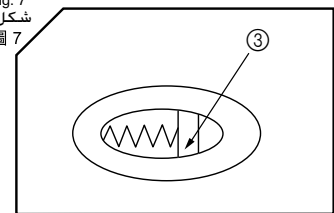
عندما تظهر الإشارة البرتقالية ③ على الشاشة بشكل مستمر، أفرغ كيس الغبار كما هو موضح في صفحة ٤. افحص إشارة صيانة الفلتر (بأعلى مستوى من مستويات التحكم الإلكتروني في قوة الشفط من خلال رفع فوهة تنظيف السجاد والأرضية من السطح الذي يتم تنظيفه أو من خلال إزالة الفوهة المجوفة عند استخدامها).
ملاحظة: عند استخدام المكينة في حالة ظهور الإشارة البرتقالية على الشاشة، سوف يقل الهواء الواصل إلى الموتور وسوف يتوقف الموتور عن العمل تدريجياً.

濾網保養標示 (圖 7)

當橘色標示 ③ 在窗面連續顯示時，請倒光塵埃收集器的塵埃如圖4。檢視濾網保養標示 (將電子操控盤設在最強位置，從清潔了的地面拉起地毯和地板吸塵頭，或拆下使用後的縫隙吸塵管)。

請注意：若在當橘色標示在窗面連續顯示情況下繼續使用吸塵器，通往馬達的空氣會減少而燒壞馬達。

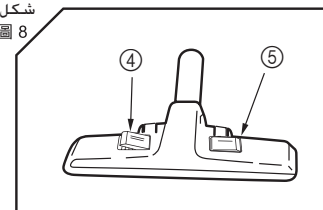
Fig. 7
شكل ٧
圖 7



DELUXE TYPE RUG AND FLOOR NOZZLE (Fig. 8)

The tool is fitted with a brush at the back which can either be used in the "withdrawn" or "projected" position. These positions are operated by the pedal on the tool marked "Carpet" ④ and "Floor" ⑤. For cleaning rug or carpet, keep the brush in its "withdrawn" position, i.e., with the pedal marked "Carpet" pressed down with your toe. If you feel the tool is heavy to slide on the carpet, please reduce the suction power by adjusting the suction control.

Fig. 8
شكل 8



فوهة تنظيف الأرضية والسجاد من النوع الممتاز (شكل ٨)

أداة التنظيف مزودة بفرشاة في مؤخرة الجهاز يمكن استخدامها في الوضعين "الداخلي" أو "الخارجي". يتم تشغيل هذه الأوضاع باستخدام الدواسة المثبتة على الأداة حيث تشير العلامة "Carpet" ④ والعلامة "Floor" ⑤ إلى (الأرضية). لتنظيف البساط أو السجاد، اضبط الفرشاة في وضعها "الداخلي" أي الضغط بالإصبع على الدواسة التي تحمل العلامة "Carpet". إذا شعرت أن أداة التنظيف ثقيلة بحيث لا يمكنها الانزلاق على السجاد، يرجى تقليل قوة الشفط من خلال ضبط خاصية التحكم في الشفط.

豪華型地毯和地板吸塵頭 (圖 8)

此工具後面配有刷子，可使用於“後傾”或“前傾”的位置。可由此工具上標有“Carpet” (地毯) ④ 和 “Floor” (地板) ⑤ 的操控板控制。如清理地毯或地板時，可將刷子設在“後傾”位置。即用您的腳指按下操控板的“Carpet”標示。如果您覺得吸塵器在地毯上推滑有很沉重的感覺，請調整電子操控盤減低吸塵力。

TO STORE VACUUM CLEANER (Fig. 9)

Hose, extension pipe, and rug & floor nozzle can be stored in assembled condition to two positions of the cleaner by using nozzle hook.

تخزين المكنسة الكهربائية (شكل ٩)

يمكن تخزين الخرطوم وأنبوب الامتداد وفوهة السجاد والأرضية في وضع التركيب على وضعي المكنسة باستخدام خطاف الفوهة.

收藏吸塵器 (圖 9)

吸塵管，延長管及地毯和地板吸塵頭在裝配好的情況下，可與吸塵器分兩部分利用吸管鉤來儲藏。

Vertical Storage Space saving storage recommended.

التخزين الرأسى التخزين الذي لا يشغل حيزًا - يوصى به.

直立式儲藏 節省儲藏空間。

Easy Storage

- Shorten extension pipe by sliding the slide knob or pulling the hand lever.

التخزين السهل

- ① قمل من طول أنبوب الامتداد بالضغط على القرص المنزلق أو بجذب الرافعة اليدوية.

簡易儲藏

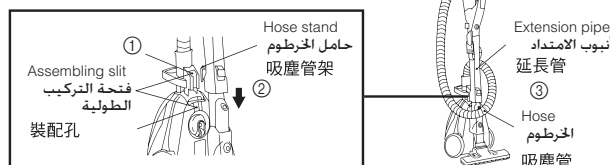
- ① 調短延長管，可滑動按鈕或拉動手持桿。



- ② Insert the hose stand into the assembling slit.
- ③ Wind hose around the extension pipe.

- ② أدخل حامل الخرطوم في فتحة التركيب الطولية.
- ③ لف الخرطوم حول وصلة الأنبوب.

- ② 將吸塵管架插入裝配孔。
- ③ 將吸塵管捲繞在延長管上。



Space saving storage

To store the cleaner more compactly than easy storage

- ① Remove the manual control unit from extension pipe.
- ② Wind hose around the extension pipe.
- ③ Insert stand hook into stand hook hole.

التخزين الذي لا يشغل حيزًا

لتخزين المكنسة الكهربائية في مكان صغير مقارنة بالتخزين السهل

- ① فك وحدة التحكم اليدوية من أنبوب الامتداد.
- ② لف الخرطوم حول أنبوب الامتداد.
- ③ أدخل خطاف الحامل في فتحة خطاف الحامل.

節省空間式儲藏

較簡易儲藏更密集的儲藏吸塵器

- ① 拆下延長管上的手動控制裝置。
- ② 將吸塵管捲繞在延長管上。
- ③ 將架鉤插入架鉤孔。

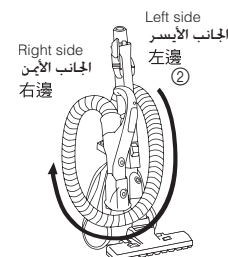


Fig. 9
شكل 9
圖 9

TO USE ATTACHMENTS

استخدام الملحقات

使用配件

Nozzle for sash and gap

فوهة تنظيف الإطارات والفتحات

縫隙吸塵管

For cleaning at:

لتنظيف:

清理的地方:

- Corners on stairs
- Gap between furniture
- Corners on floor
- جوانب السلالم
- جوافف ما بين قطع الأثاث
- جوانب الأرضية
- Corners in closet
- Gaps in sofa
- Slits in sashes
- جوانب الحمام
- جوافف الأرائك
- الفتحات الطولية بالإطارات
- 樓梯角落
- 廚櫃角落
- 家具縫隙
- 沙發縫隙
- 地板角落
- 窗簾縫隙



How to disassemble

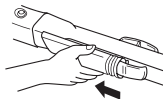
طريقة الفك

如何拆卸

Pull the nozzle for sash and gap toward the direction of arrow.

أدر فوهة تنظيف الإطارات والفتحات في اتجاه السهم.

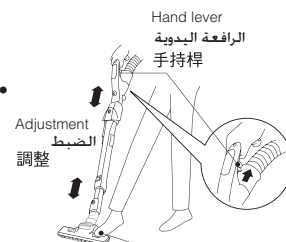
依箭頭方向拉動縫隙吸塵管。



How to adjust the length of extension pipe.
طريقة ضبط طول أنبوب الامتداد.

如何調整延長管的長度。

- Length of extension pipe can be adjusted easily by pulling the hand lever while the power head is fixed by a foot.
- يمكن ضبط طول الأنبوب الامتداد بسهولة من خلال الضغط على الرافعة اليدوية مع تثبيت رأس التشغيل بالضغط عليه بقدمك.
- 用腳固定好強力吸塵頭，直接握住把手上下拉動手持桿可以很容易地調整延長桿的長度。



Fix a power head by a foot
ثبت رأس التشغيل بالضغط عليه بقدمك

用腳固定好強力吸塵頭

QUICK LEVER

الرافعة السريعة

便捷桿

"Quick lever" is convenient when moving the cleaner in a small place like stairs.
"الرافعة السريعة" مناسبة للاستخدام عند خريك الكنسة في مكان صغير مثل السلالم.
在狹小的地方如樓梯間使用清潔器時，"便捷桿"能發揮方便功能。



- Avoid dropping the cleaner and power cord damage.
- Hold "Movable lever" while cleaning and lifting up the cleaner.
- تجنب إسقاط الكنسة وتلف سلك التيار الكهربائي.
- امسك "الرافعة المتحركة" عند تنظيف الكنسة وارفعها إلى أعلى.
- سوف تسمع صوت الشفط عند تنظيف "الرافعة السريعة" والإمساك بها.
- 避免墜落清潔器而損壞電線。
- 吸塵和提起清潔器時，請握好"移動桿"。
- 當吸塵並握住"便捷桿"時，會有吸塵的聲音。

TURNING BRUSH

الفرشاة المتحركة

旋轉刷

Under "Normal" operation
في وضع التشغيل "عادي"

"Normal" operation

- Furniture
- Ceiling and wall
- Air-conditioner
- Sofa
- الأرفف
- مظلات النوافذ
- تركيبات الإضاءة
- قطع الأثاث
- الأسقف والجدران
- أجهزة تكييف الهواء
- الأرائك
- 家具
- 天花板與牆壁
- 冷氣機
- 沙發
- 架子
- 窗簾
- 燈罩

Under "Low" operation

في وضع التشغيل "منخفض"

"Low" operation

- Curtain
- Thin carpet
- الستائر
- السجاد غير السميك
- 窗簾
- 薄地毯



An angle of the brush can be changed.
يمكن تغيير زاوية الفرشاة.
刷子的角度可以調整。

Caution

- Do not push a soft surface like piano to avoid scratches on it.
- لا تضغط على الأسطح الناعمة، مثل سطح البيانو، لتفادي الخدش.
- 注意
- 避免在光華柔軟面如鋼琴上推壓而造成刮痕。

BLOWER FUNCTION (Fig. 10)

Insert the joint pipe of the hose into the blower outlet.
When you remove the hose, pull the joint pipe ⑥ while pressing the button ⑦.

وظيفة المنفاخ (شكل ١٠)

أدخل وصلة أنبوب الخرطوم في مخرج المنفاخ.
عند فك الخرطوم، اضغط على وصلة الخرطوم ⑥ مع الضغط على الزر ⑦.

吹風功能 (圖 10)

將吸塵管的連接管安裝到出風口。

按住按鈕 ⑦ 並拉連接管 ⑥ 即可拆下吸塵管。

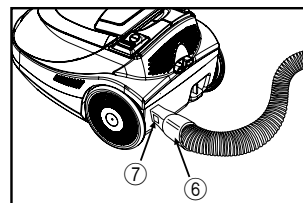


Fig. 10
شكل ١٠
圖 10

AUTOMATIC CORD REWIND (Fig. 11)

The power cord is stored neatly inside the cleaner using an automatic cord rewind. When cleaning is completed, unplug from the mains and press the rewind pedal ⑧. The cord will automatically rewind.

اللف التلقائي للسلك (شكل ١١)

يتم تخزين سلك التيار الكهربائي بالشكل الملائم داخل المكنسة باستخدام خاصية اللف التلقائي للسلك. عند اكتمال التنظيف، أفصل قابس الجهاز عن التيار الكهربائي واضغط على دواسة لف السلك ⑧. سوف يتم لف السلك تلقائيًا.

自動電線回捲 (圖 11)

使用自動電線回捲能將電線整齊的收藏於吸塵器內。

吸塵完畢，拔出插頭並按回捲板 ⑧。電線會自動回捲。

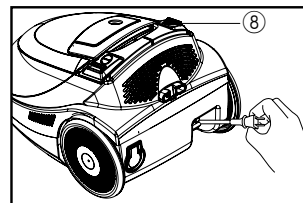


Fig. 11
شكل ١١
圖 11

*****Note :** If the cord not fully rewind, pull out short length and press the pedal again. For smooth rewinding, turn the cord inlet toward the same direction as the cord pulled out.

*****ملاحظة :** إذا لم يتم لف السلك كاملاً، أخرج جزءاً قصيراً من السلك واضغط على الدواسة من جديد. للف السلك بطريقة سهلة، أدر مدخل السلك في نفس الاتجاه بينما يتم جذب السلك للخارج.

***** 注意 :** 若電線未完全回捲，請拉出一小段電線並再按捲板。
將電線轉向拉出來時的方向，即可達成順利回捲。

MAINTAINING YOUR VACUUM CLEANER (Fig. 12, 13)

HOW TO EMPTY DUST CASE

When suction power is weak or the filter maintenance sign operates.
Dispose of dust, remove the dust case ⑩ and dispose of dust.

صيانة المكنسة الكهربائية (شكل ١٢، ١٣)

طريقة تفريغ كيس الغبار

عندما تضعف قوة الشفط أو عندما تعمل إشارة صيانة الفلتر، فك كيس الغبار ⑩ وتخلص من الغبار.

保養您的吸塵器 (圖 12, 13)

如何清理塵埃收集器

當吸塵力減弱或濾網保養標示顯示時，

傾倒塵埃，拆下塵埃收集器 ⑩ 並倒出塵埃。

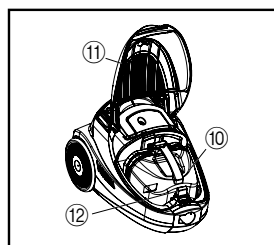
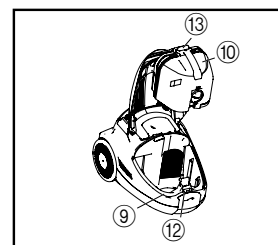


Fig. 12
شكل ١٢
圖 12



1) Open the dust case cover ⑪.

2) Remove the dust case ⑩ while pushing the clamp ⑫.

When the dust case is re-installed into the body, push the clamp, and confirm to hook the clamp to the dust case.

Note : Do not push the open button ⑬ of the dust case while removing the dust case from the body.

(١) افتح غطاء كيس الغبار ⑪.

(٢) فك كيس الغبار ⑩ أثناء الضغط على القامطة ⑫.

عند إعادة تركيب كيس الغبار في جسم الجهاز، اضغط على القامطة وتأكد من تثبيت القامطة في كيس الغبار.

ملاحظة : لا تضغط على مفتاح فتح كيس الغبار ⑬ أثناء إزالة كيس الغبار من جسم الجهاز.

1) 打開塵埃收集器蓋子 ⑪。

2) 按下夾板 ⑫ 可拆下塵埃收集器 ⑩。

裝回塵埃收集器時，按下夾板並確定夾板鉤住塵埃收集器。

注意：當拆卸塵埃收集器時，請勿按塵埃收集器蓋子的起開開關 ⑬。

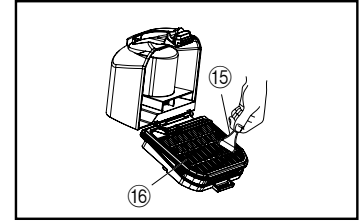
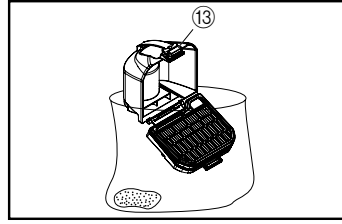
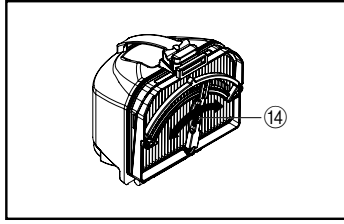


Fig. 13
شكل ١٣
圖 13

- 3) Move the dust removal lever (14) several times more.
- 4) Put the dust case into a big poly bag.
Turn the dust case downward and push the open button of the dust case (13) to release dust into a poly bag.
To remove dust inside the dust case by patting the side of dust case.
- 5) Clean the surface of the net filter (16) with the brush (15).

٣) حرك رافعة إزالة الغبار (١٤) لعدة مرات.

٤) ضع كيس الغبار في حقيبة كبيرة من البوليستر.

أدر كيس الغبار في الاتجاه السفلي واضغط على زر فتح كيس الغبار (١٣) لتفريغ الغبار في حقيبة البوليستر.
لإزالة الغبار من داخل كيس الغبار، انفض جوانب كيس الغبار.

٥) نظف سطح شبكة الفلتر (١٦) باستخدام الفرشاة (١٥).

- 3) 拉動除塵桿 (١٤) 數次。
- 4) 將塵埃收集器放入大的塑膠袋，把塵埃收集器倒過來並打開塵埃收集器的底部 (١٣)，將塵埃導入塑膠袋。
輕拍塵埃收集器可清除器內的塵埃。
- 5) 用刷子 (١٥) 清除濾網 (١٦)。

CLEAN PLEATED BLACK FILTER (Fig. 14)

- 1) Open the pleated black filter (17) to the angle of 90 degree.
- 2) Remove the filter downward with it opened.

When you reinstall it, put the filter by contrary way of removal.

Note : The net filter (16) and the pleated black filter (17) are washable.
After washing, let the filters dry up in the shade.

تنظيف الفلتر الأسود المكون من طبقات (شكل ١٤)

١) افتح الفلتر الأسود المكون من طبقات (١٧) على زاوية ٩٠ درجة.

٢) فك الفلتر إلى أسفل مع فتحه.

عندما تعيد تركيب الفلتر، ضع الفلتر في عكس اتجاه الفك.

ملاحظة : شبكة الفلتر (١٦) والفلتر الأسود المكون من طبقات (١٧) قابلان للغسل.

اترك الفلاتر بعد غسلها لتجف في الظل بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

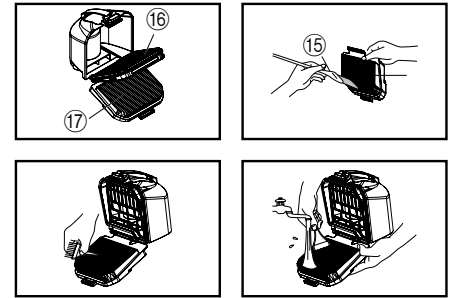


Fig. 14
شكل ١٤
圖 14

清理褶型黑色過濾網 (圖 14)

- 1) 將褶型黑色過濾網 (١٧) 打開到 90 度的角度。
- 2) 向下拆除濾網。

回裝時，將濾網用與拆除相反的方向裝回。

注意：濾網 (١٦) 與褶型黑色過濾網 (١٧) 可用水清洗。

清洗後，請放置於陰涼處晾乾。

CLEAN THE CYCLONE CYLINDER (Fig. 15)

- 1) Turn the dust case over, and turn the cyclone cylinder (yellow parts) as ▼ mark (18) positioned from "close" on the dust case to "open".
- 2) Take out the cyclone cylinder from the dust case and remove dust from it.
- 3) When install the cyclone cylinder to the dust case, set the ▼ mark to "close".
- 4) Wash the cylinder with water. After washing, let the cylinder dry up in the shade.

تنظيف أسطوانة الطرد المركزي (شكل ١٥)

١) أفرغ كيس الغبار وأدر أسطوانة الطرد المركزي (القطع الصفراء) التي تحمل العلامة ▼ (١٨) من وضع "الإغلاق" على كيس الغبار إلى وضع "الفتح".

٢) أخرج أسطوانة الطرد المركزي من كيس الغبار وأفرغ الغبار من الأسطوانة.

٣) عند تركيب أسطوانة الطرد المركزي في كيس الغبار، اضبط العلامة ▼ على "إغلاق".

٤) اغسل الأسطوانة بالماء. اترك الأسطوانة بعد غسلها لتجف في الظل بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

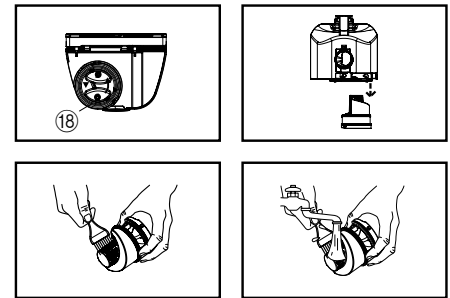


Fig. 15
شكل ١٥
圖 15

清理旋風筒 (圖 15)

- 1) 先倒置塵埃收集器，並將旋風筒 (黃色部分) ▼ 標誌 (١٨) 處，將塵埃收集器由 "關" 設定到 "開" 的位置。
- 2) 從塵埃收集器中取出旋風筒，並倒出塵埃。
- 3) 當將旋風筒裝回塵埃收集器時，請將 ▼ 標誌設到 "關" 的位置。
- 4) 請用水清洗旋風筒後，放置於陰涼處晾乾。

CLEAN THE DUST CASE ASSY (Fig. 16)

Take out the dust case assy from the cyclone room cap and wash the net filter and pleated black filter by using a brush with water. After washing, let the filters dry up in the shade.

تنظيف مجموعة تركيب كيس الغبار (شكل ١٦)

فك مجموعة تركيب كيس الغبار من غطاء حجرة الطرد المركزي واغسل شبكة التنقية والفلتر الأسود المكون من طبقات باستخدام الماء وفرشاة. اترك الفلاتر بعد غسلها لتجف في الظل بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

清理集塵器 (圖 16)

將集塵器由旋風室蓋中取出，用清水刷洗網狀過濾網和摺型過濾網。洗好後將濾網置於陰涼處晾乾。

NOTE :

- 1) The cleaner should be unplugged from the mains when not in use.
- 2) Be sure to set the dust case and each filter, and operate the cleaner.
- 3) Install the dust case to original position firmly.
- 4) Set the dust case not to make any gap between the lid of the dust case and cleaner body.

ملاحظة :

- ١) افصل التيار الكهربائي عن المكنسة الكهربائية في حالة عدم الاستخدام.
- ٢) تأكد من ضبط كيس الغبار وجميع الفلاتر وتشغيل المكنسة.
- ٣) أحكم تركيب كيس الغبار في وضعه الأصلي.
- ٤) اضبط كيس الغبار بحيث لا يكون هناك فراغ بين غطاء كيس الغبار وجسم المكنسة.

請注意：

- 1) 當不使用時，請將清潔器與主體分開。
- 2) 操作清潔器時，先把集塵器與各個濾網裝好。
- 3) 將集塵器安裝到原來位置。
- 4) 集塵器蓋子與清潔主體不可有隙縫。

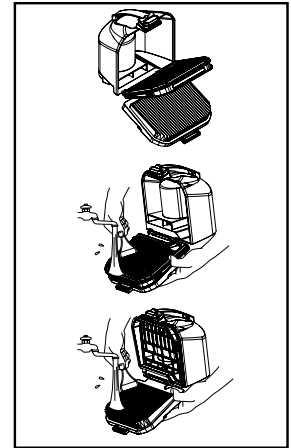


Fig. 16
شكل ١٦
圖 16

HEPA CLEAN FILTER (Fig. 17)

- 1) Open the dust cover and take off dust case. You can see HEPA clean filter ⑮.
- 2) Remove HEPA clean filter with pulling a corner in left side.
- 3) Remove dust around the HEPA clean filter ⑮ by patting it gently or with brush ⑮.
- 4) Reinstall the HEPA clean filter.

فلتر التنظيف HEPA (شكل ١٧)

- ١) افتح غطاء خزان الغبار وأخرج كيس الغبار. يمكنك مشاهدة فلتر التنظيف HEPA ⑮.
- ٢) فك فلتر التنظيف HEPA بجذب أحد أركان الجانب الأيسر.
- ٣) أزل الغبار العالق على حواف فلتر التنظيف HEPA ⑮ بنفضه برفق أو بتنظيفه بفرشاة ⑮.
- ٤) أعد تركيب فلتر التنظيف HEPA.

HEPA 高效能過濾網 (圖 17)

- 1) 打開集塵器蓋子取出集塵器，您會看到 HEPA 高效能過濾網 ⑮。
- 2) HEPA 高效能過濾網可由左邊的角落拉出。
- 3) 可輕輕拍打或用刷子 ⑮ 輕輕刷去除 HEPA 高效能過濾網 ⑮ 周圍的灰塵。
- 4) 將 HEPA 高效能過濾網裝回原處。

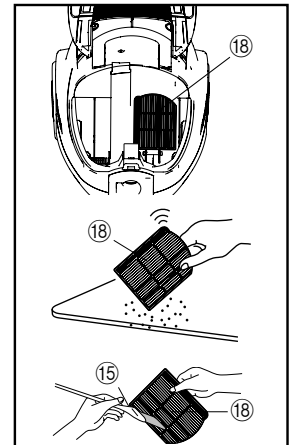


Fig. 17
شكل ١٧
圖 17

NOTE : HEPA clean filter is not washable.

ملاحظة : فلتر التنظيف HEPA غير قابل للغسل.

請注意：不可用水清洗 HEPA 高效能過濾網。

TURNING BRUSH (Fig. 18)

الفرشاة المتحركة (شكل ١٨)

旋轉刷 (圖 18)

Take up the dust stuck in the brush by the nozzle for sash and gap.

تخلص من الغبار العالق في الفرشاة باستخدام فوهة تنظيف الإطارات والفتحات.

用縫隙吸塵管吸除刷子上的塵埃。



How to set the brush (if the brush comes off during use)

طريقة ضبط الفرشاة (في حالة انفصال الفرشاة أثناء الاستخدام)

如何裝回刷子 (當使用中刷子掉落)

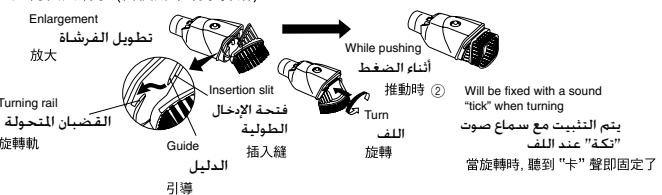


Fig. 18
شكل ١٨
圖 18

VACUUM CLEANER BODY (Fig. 19)

Wipe with a soft cloth soaked with water.

جسم المكنسة الكهربائية (شكل ١٩)

نظفه باستخدام قطعة ناعمة من القماش منقوعة في الماء.

吸塵器主體 (圖 19)

請用沾濕的軟布料擦拭。

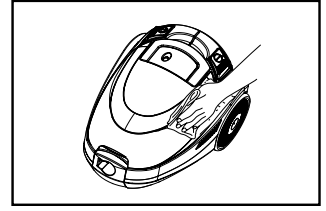


Fig. 19

شكل ١٩

圖 19

SAFETY DEVICES

This vacuum cleaner is fitted with a thermal cut-out device which automatically turns off the cleaner to prevent overheating of the motor. When this happens, disconnect the cleaner from main sockets and check the dust compartment and filters as they may be full or clogged with fine dust. Check for any other obstructions in the hose or pipe. After removing the obstruction, leave the cleaner to cool down until the thermal cut-out resets after approximately 60 minutes.

أجهزة السلامة

المكنسة الكهربائية مزودة بجهاز الفصل الحراري الذي يفصل التيار عن المكنسة تلقائيًا لمنع ارتفاع حرارة الموتور. عند حدوث ذلك، افصل المكنسة من المقابس الرئيسية وافحص خزان الغبار والفلاتر حيث قد يكونان ممتلئين أو منسدلين بالغبار الدقيق. افحص الانسدادات الأخرى في الخرطوم أو الأنبوب. بعد إزالة الانسداد، اترك المكنسة تبرد إلى أن يتم إعادة ضبط جهاز الفصل الحراري بعد ٦٠ دقيقة تقريبًا.

安全裝置

本吸塵器配有自動斷電裝置，可避免馬達過熱而自動關機。當自動關機時，請拔下插頭，並檢察集塵器與所有過濾網是否已滿或被塵埃阻塞。吸塵管與延長管是否被堵塞。清除堵塞物之後，讓吸塵器涼卻大約 60 分鐘，重設自動斷電裝置。

HOW TO MAINTAIN CLEANING EFFICIENCY AND AVOID ACCIDENTS

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Do not block the air flow.
Any blockages or obstructions to the suction inlet, rug and floor tool, extension pipe, hose, etc., or the exhaust air outlet caner and motor overheating.
- Do not pick up matches, fireplace ashes, or smoking material with the cleaner, as a possible fire hazard may result.
- D
mechanical parts.
- To clean the cleaner body and attachments, wipe them with a soapsuds-soaked cloth, and avoid using spirits.
- Avoid cleaning the switch part with wet cloth and splashing water on it as moisture may cause a short circuit.
- Only Hitachi special composition carbon brushes must be used in this cleaner. Replacement of the brushes must be carried out by a Hitachi dealer/ service centre, as this involves using a special tool to open the casing which is secured by tamper proof screws.
- Your vacuum cleaner is not a toy. Do not allow children to play with cleaner. Do not leave cleaner connected to an electrical outlet and leave it unattended.
- Always disconnect cord from electrical outlet before servicing the cleaner.
- **Warning:**
Electric shock could occur if used outdoors or on wet surfaces.

كيفية المحافظة على كفاءة التنظيف وتجنب الحوادث

- عند تلف سلك التيار الكهربائي، يجب استبداله عن طريق جهة التصنيع أو وكيل الخدمة التابع لها أو أي شخص على نفس الدرجة من التأهيل. وذلك لتجنب المخاطر.
- لا تعيق تيار الهواء.
- أي انسداد أو إعاقة في مدخل الشفط أو أداة تنظيف السجاد أو الأرضية أو أنبوب الامتداد أو الخرطوم إلى غير ذلك أو مخرج هواء العادم قد يؤدي إلى ارتفاع حرارة الموتور.
- لا تستخدم المكنسة الكهربائية في النقاط أعواد الثقاب أو رماد المدفئة أو السجائر حيث قد ينتج عن ذلك مخاطر اندلاع الحريق.
- لا تستخدم المكنسة الكهربائية في النقاط الأوساخ المبتلة وتجنب استخدام المكنسة الكهربائية في المناطق المبتلة أو الرطبة حيث أن الرطوبة قد تؤدي إلى تلف القطع الميكانيكية للموتور.
- لتنظيف جسم المكنسة والملحقات، امسحها باستخدام قطعة من القماش المنقوع في الصابون السائل وتجنب استخدام المحاليل الكحولية.
- تجنب تنظيف مفاتيح التبديل باستخدام قطعة مبللة من القماش وتجنب تطاير الماء عليها حيث أن الرطوبة قد تؤدي إلى إحداث ماس كهربائي.
- لا يجب استخدام سوى فرشاة الكربون ذات التركيبة الخاصة من Hitachi مع هذه المكنسة الكهربائية. يجب استبدال الفرشاة من جانب الموزع/مركز الخدمة التابع لشركة Hitachi لأن ذلك يتطلب استخدام أداة خاصة لفتح الغطاء المثبت بمسامير ملولبة مضادة للعبث.
- المكنسة الكهربائية ليست لعبة. لا تسمح للأطفال بالعبث بالمكنسة. لا تترك المكنسة بدون مراقبة عندما تكون موصلة بمقبس التيار الكهربائي.
- احرص دائمًا على فصل السلك عن مقبس التيار الكهربائي قبل إجراء الصيانة.
- **تحذير:**
قد تحدث صدمة كهربائية في حالة استخدام المكنسة الكهربائية في الأماكن المفتوحة أو على الأسطح المبللة.



如何有效地保養吸塵器以避免意外

- 為避免意外事故, 若電線損壞時, 請由製造廠商或服務代理或類似的合格人員處理。
- 請勿堵塞通風。
任何吸風口, 地毯和地板吸塵頭, 延長管, 吸塵管等等或出風口被堵塞都會造成馬達過熱。
- 請勿用吸塵器清理火柴, 壁爐灰或菸灰等以避免火災。
- 請勿用吸塵器吸取濕土, 並避免在潮濕的地方使用吸塵器, 因為潮氣會損壞馬達機件。
- 請用肥皂水沾濕的抹布擦拭吸塵器主體與配件。請避免揮發劑。
- 請避免用潮濕的抹布及水清理開關部位, 因為濕氣會造成短路。
- 本吸塵器僅可使用日立特製碳刷。因為會用到防盜改螺絲而使用的特別工具。更換刷子須由日立代理商/服務中心來處理。
- 您的吸塵器並非玩具, 請勿讓孩童耍玩吸塵器。沒人使用吸塵器時, 請勿接電源。
- 處理吸塵器時, 請務必拔下電插頭。
- 警告:
室外或在潮濕地面使用吸塵器可造成觸電。

Caution: If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

تنبيه: في حالة تلف سلك التيار الكهربائي, يجب استبداله عن طريق جهة التصنيع أو وكيل الخدمة أو أي شخص على نفس الدرجة من التأهيل لتجنب المخاطر.

注意: 為避免意外事故, 若電線損壞時, 請由製造廠商或服務代理或類似的合格人員處理。

"The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision."

Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This product conforms with the protection requirements of council directives 89/336/ECC relating to electromagnetic compatibility, and 73/23/ECC relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.

"الجهاز غير مخصص للاستخدام من جانب الأطفال الصغار أو ذوي الاحتياجات الخاصة دون رقابة."

يجب مراقبة الأطفال الصغار لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

يتفق هذا الجهاز مع اشتراطات الحماية لتوجيهات المجلس رقم 89/336/ECC المتعلقة بالموائمة الكهرومغناطيسية ورقم 73/23/ECC المتعلقة بالأجهزة الكهربائية المصممة للاستخدام في حدود مستويات معينة من الفولتية.

"請勿讓幼童或無人監護的虛弱人士使用本電器。"

請勿讓幼童玩弄本電器。

本產品依照理事會有關電磁適應保護規格指令89/336/ECC, 與相關電器設計使用電壓限制的73/23/ECC。

HITACHI

THE HITACHI ATAGO BLDG.

15-12, Nishi-Shinbashi 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 105-8410 Japan

Tel : Tokyo (03) 3502-2111